

*Legal consciousness Research (English translation of the 1965 Questionnaire)***I. Questionnaire questions** (Appropriate/right answers are underlined)

H: 1. Ön olvasott-e már törvényt?

- a) nem
- b) igen
- c) ha igen, hol:
 - i. hivatalos lapban
 - ii. újságban
 - iii. falragaszon
 - iv. másutt, mégpedig...

E: 1. Have you ever read a piece of law (e.g. articles of an Act)?

- a) no
- b) yes
- c) if yes, where:
 - i. in an official paper
 - ii. in a newspaper
 - iii. on a placard
 - iv. other place,...

H: 2. Kért-e már jogi tanácsot, segítséget ügyvédtől, közjegyzőtől?

- a) nem
- b) egyszer
- c) kétszer
- d) többször

E: 2. Have you ever received legal advice, assistance of a lawyer or a notary?

- a) no
- b) once
- c) twice
- d) several times

H: 3. Ön vett-e már részt bírói eljárásban, tárgyaláson?

- a) nem
- b) igen, mint:
 - i. peres fél
 - ii. vádlott
 - iii. tanú
 - iv. népi ülnök
 - v. más módon, mégpedig, ...

E: 3. Have you ever been involved/taken part in judicial proceeding or a trial?

- a) no
- b) yes, as:
 - i. litigant
 - ii. defendant
 - iii. witness
 - iv. people assessor

v. other/else, ...

H: 4. Elfogadja-e a bíróság azt a védekezést, ha valaki nem ismeri a törvényt?

- a) nem tudja
- b) igen
- c) nem

E: 4. Do you think that the court would accept such a plea that one was not aware of the law?

- a) do not know
- b) yes
- c) no

H: 5. Meg lehet-e tagadni a tanúskodást a bíróság előtt?

- a) büntetőperen
 - i. nem tudja
 - ii. igen
 - iii. nem
- b) polgári perben
 - i. nem tudja
 - ii. igen
 - iii. nem

E: 5. Can one refuse to provide witness testimony at a trial?

- a) in criminal case
 - i. do not know
 - ii. yes
 - iii. no
- b) in a civil law case
 - i. do not know
 - ii. yes
 - iii. no

H: 6. "A" nem teljesíti "B"-vel kötött szerződését. "A" a bírósághoz fordul. Kötelező-e ügyvéd részvétele a perben?

- a) nem tudja
- b) igen
- c) nem

E: 6. 'A' does not execute the contract he/she agreed on with 'B'. 'A' goes to court. Is the involvement of a lawyer (advocate) obligatory in a court trial?

- a) do not know
- b) yes
- c) no

H: 7. Ki vagy milyen szervezet hozza Magyarországon a törvényeket?

[Önkitöltős válaszadás.]

Lehetséges válaszok:

- a) nem tudja
- b) Országgyűlés
- c) Elnöki Tanács

- d) Minisztertanács
- e) párt
- f) bíróság
- g) egyéb szerv

E: 7. Who or what kind of organisation is entitled to pass statutes in Hungary?

[Self-administered answering.]

Possible answers:

- a) do not know
- b) Parliament
- c) Presidential Council
- d) Council of the Ministers
- e) the Party
- f) the Court
- g) other organisation

H: 8. Hány évre választják az országgyűlési képviselőket?

[Önkitöltős válaszadás.]

Lehetséges válaszok:

- a) nem tudja
- b) 4 évre
- c) egyéb, éspedig...

E: 8. For what period (how many years) the members of Hungarian Parliament are elected?

[Self-administered answering.]

Possible answers:

- a) do not know
- b) 4 years
- c) other, ...

H: 9. Ki(k) választják a minisztereket?

[Önkitöltős válaszadás.]

Lehetséges válaszok:

- a) nem tudja
- b) Országgyűlés/Elnöki Tanács
- c) egyéb, éspedig...

E: 9. Who elects the Ministers?

[Self-administered answering.]

Possible answers:

- a) do not know
- b) Parliament/Presidential Council
- c) other, ...

H: 10. Ki választja helyi tanács elnökét és titkárát?

[Önkitöltős válaszadás.]

Lehetséges válaszok:

- a) nem tudja
- b) Végrehajtó Bizottság
- c) egyéb, éspedig...

E: 10. Who elects the president and the secretary of the local council?

[Self-administered answering.]

Possible answers:

- a) do not know
- b) Executive Committee
- c) other, ...

H: 11. Mikor lesz valaki nagykorú?

[Önkitöltős válaszadás.]

Lehetséges válaszok:

- a) nem tudja
- b) 18. év vagy házasságkötés
- c) egyéb, éspedig...

E: 11. When does someone come of legal age?

[Self-administered answering.]

Possible answers:

- a) do not know
- b) 18th birthday or marriage
- c) other, ...

H: 12. Hol vezetik a születési, házassági, halotti anyakönyvet?

- a) nem tudja
- b) a tanácsnál
- c) a papnál
- d) mindkettőnél

E: 12. Where people's birth, marriage and death register is administered?

- a) do not know
- b) at the local council
- c) at the priest
- d) both places

H: 13. Érvényes-e a saját kezűleg írott végrendelet, ha tanúk nem írták alá?

- a) nem tudja
- b) igen
- c) nem

E: 13. Is the handwritten will (testament) valid if no witness has signed it?

- a) do not know
- b) yes
- c) no